

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 11 (1916)  
**Heft:** 4: Vom Thunersee  
  
**Rubrik:** Zeitschriftenschau

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ZEITSCHRIFTENSCHAU

**Heimatschutz und Wasserwerke** Bericht über die Debatte im Ständerat anlässlich der Beratung des Art. 14 a (Heimatschutzartikel) des eidg. Wasserrechtsgesetzes:

M. de Montenach: Dans un de ses rêves un poète français nous a dressé l'image d'un géant qui d'un seul coup de son gossier vidait les lacs, les torrents, les rivières; eh bien, ce géant mythique existe maintenant, il s'est incarné dans ce que nous appelons: l'industrie moderne. Cette industrie a chez nous jeté les yeux sur l'élément liquide de notre pays. Nous voulons la laisser boire à sa soif, mais pour réparer le résultat de son ivresse, on a ajouté au projet de loi que nous sommes en train de discuter un article 14 a ayant pour but d'empêcher que les sites soient, d'une part, déparés par les entreprises hydrauliques et d'autre part que les constructions, les bâtiments nécessaires à l'exploitation de ces entreprises hydrauliques constituent eux aussi un enlaidissement pour notre pays. C'est M. le conseiller national Bühler qui a introduit dans la loi cet article qu'on a appelé le Heimatschutz-Artikel et qu'un de nos honorables collègues appelait lui: l'article décoratif. Pour ma part je ne voudrais pas que cet article fût décoratif, j'aimerais avant tout qu'il fût pratique. Il m'a semblé en lisant attentivement les modifications apportées à la

rédaction de M. Bühler par la commission du Conseil des Etats que cet article risquait beaucoup de ne pas être pratique et certes, entre les deux rédactions, je préfère de beaucoup pour ma part celle qui est sortie des débats du Conseil national, à celle qu'on nous présente au nom de la commission du Conseil des Etats. A première vue cependant le Conseil des Etats semble être entré plus avant dans la pensée de M. Bühler, il paraît avoir voulu souligner davantage la nécessité d'épargner à notre pays des enlaidissements inutiles. Mais si vous vous donnez la peine d'examiner la rédaction de ces deux articles et de les comparer, vous verrez cependant que nous nous trouvons entre deux tendances, la seconde plus restrictive du cas d'intervention. L'article 14a tel qu'il est ressorti des discussions du Conseil national est net et catégorique: En voici l'énoncé: «Lors de la construction ou de la reconstruction d'usines hydrauliques, il sera pourvu à ce que les installations ne déparent pas le paysage». C'est absolument net. Mais voici la rédaction du Conseil des Etats: «La beauté des sites doit être sauvegardée et conservée intacte lorsqu'il y a un intérêt public prédominant à sa conservation.» Un intérêt public? Nous tombons déjà dans le système des indécisions. Nous ne disons pas quel sera le juge de cet intérêt public. Nous ne précisons pas même ce que le mot «public» veut dire ici. Et ensuite, pour diminuer encore davantage la portée et la fréquence de notre action contre la laideur, nous ajoutons le mot «prédominant». Eh bien (les explications qui

## SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK (BANQUE POPULAIRE SUISSE)

Genossenschaft gegründet 1869. — 68,725 Mitglieder. — Stammkapital u. Reserven Fr. 84,000,000.—

Niederlassungen in:

Altstetten, Basel, Bern, Delémont, Dietikon, Fribourg, Genève, Lausanne, Montreux, Moutier, Porrentruy, Saignelégier, St. Gallen, St. Imier, Tavannes, Thalwil, Tramelan, Uster, Wetzikon, Winterthur, Zürich.

Annahme verzinslicher Gelder in laufender Rechnung, in Depot-Rechnung, auf Spar- oder Depositenhefte und gegen Obligationen (Kassascheine). — Rat-Erteilung bei Kapitalanlagen. — Vermögensverwaltungen. — Vermietung von Tresorfächern. — Inkasso und Diskonto von Coupons und gekündeten Titeln. — Gewährung von Vorschüssen gegen Sicherheiten, in Form von Krediten, Darleihen und Wechseln. ○○○○○○



### Die Vorzüge des Kachelofens

vereinigt mit den Annehmlichkeiten der Warmwasserheizung bietet unser System, eine Kombination der Warmwasserheizung mit dem Kachelofen, wobei dieser in der Übergangszeit für sich allein geheizt werden kann. Beste und billigste Heizung für das Einfamilienhaus und die Etagenwohnung. — Reparaturen, Umänderungen bestehender mangelhafter Feuerungen.

#### Prima Referenzen

Kostenberechnungen und Besuche bereitwilligst und unverbindlich.

**Fritz Lang & Co., Zürich 2**  
Lavaterstrasse 46 ————— Telephon 2683

Spezialgeschäft für Heizeinrichtungen aller Art. ○○○

pourront nous être données par l'honorable commissaire du Conseil fédéral et par le rapporteur de la commission dissiperont peut-être mes craintes), j'ai peur que cet article ne reste lettre morte parce qu'on prétendra se trouver très rarement dans le cas de l'appliquer. L'intérêt public prédominant ne paraîtra pas suffisant lorsqu'il s'agira d'un simple paysage perdu dans la campagne et qui ne peut intéresser que les habitants d'une localité modeste. Par conséquent, je crains que l'on ne veuille épargner les enlaidissements qu'à certains points de notre pays réputés classiques que l'on désira garder intacte pour faire marcher l'industrie hôtelière. Pour ma part ce n'est pas comme cela que je comprends l'œuvre du Heimatschutz ni l'article qui prétend la faciliter. Ce mot de Heimatschutz par lui-même proteste contre l'interprétation qu'on pourra trop facilement donner à la rédaction que je combats contre l'orientation que nous semblons prendre. Il nous faut nous garder de préparer un temps où nous aurons au point de vue des beautés naturelles ce que nous avons déjà au point de vue de l'art, c'est-à-dire la beauté enfermée en dehors de la vie et de la ville dans ces

cimetières clos, qui sont les musées et les beautés naturelles étant consacrés seulement dans ce qu'on a appelé les «parcs nationaux» où on ira voir la nature alpestre maintenue comme une curiosité, en passant par un tourniquet et en payant un droit d'entrée.

J'estime que nous ne devons pas créer en Suisse, au point de vue de la beauté de notre pays, des zones différentes et faire des classes de citoyens privilégiées, préservées de l'enlaidissement tandis que les autres en souffriront parce qu'ils ne seront pas dans la zone des «Palaces» et des funiculaires. Notre but doit être de prévenir la défiguration du pays tout entier.

Je vous citerai, si vous me le permettez, ce qui a été dit non par un de ces poètes, de ces écrivains, de ces rêveurs, que les hommes politiques et parlementaires ont l'habitude de traiter avec un peu de dédain, mais par le ministre d'un Etat européen, un parlementaire lui-même, qui, dans une assemblée politique, prononçait les paroles suivantes: «Défendre la curiosité naturelle et le site, c'est agir en directeur de musée; c'est bien, mais c'est insuffisant». Il ajoutait ensuite: «Ce qu'il faut défendre,



**STEHLE & GUTKNECHT**  
**Zentralheizungs - Fabrik BASEL**  
**ERSTELLEN ZENTRALHEIZUNGEN**  
**ALLER SYSTEME**



## OLD INDIA

## Lausanne

Galerie St-François, en face l'Hôtel de la Banque cantonale vaudoise

### Grand Tea-Room, Restaurant

Grands salons à l'étage

Déjeuners et Dîners à prix fixe et à la carte — Luncheons

Restauration soignée, Prix modérés, Confiserie, Pâtisserie, Thés, Rafraîchissements, Vins, Bières, Liqueurs, etc. etc.

### Grand Magasin de vente:

Articles de luxe pour cadeaux, Boîtes fantaisie, etc.

Grand choix de Cakes anglais, Pâtisserie, Bonbons fins, Chocolats, Thés renommés. — Expéditions pour tous pays.

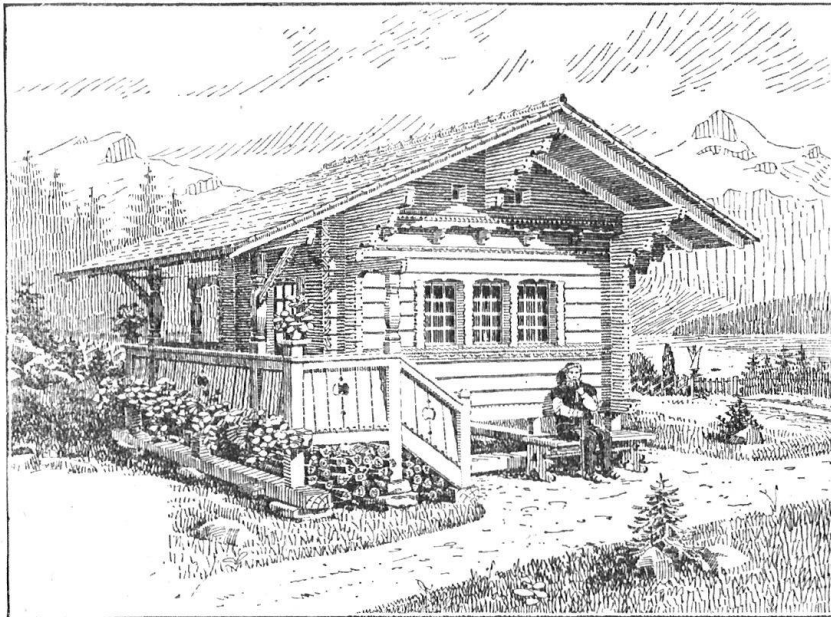
et d'un effort vaillant, c'est le paysage, autrement dit cette mosaïque encore harmonieuse de bois, de prairies, de landes et champs, de chemins blancs et de rideaux verts, d'eau courante et de pâturages, toutes choses qui ne sont pas rares, qui ne sont pas des curiosités, mais, et cela suffit, sont calmes, gracieuses, attachantes, homogènes d'ailleurs et

rebelles à toute classification archéologique et formant un tout continu et indivisible.

«Voilà ce que j'entends par paysage et qui se résume, en définitive, par ce nom synthétique, à la fois évocateur de l'utile et du beau, du travail et du rêve: le pays!» Ces paroles, Messieurs, sont de M. Carton de Wiart, ministre de la justice du royaume

## Gebrüder Spring, Genf

Billige Holzbauten im schweizer Holzstil



Schweiz. Landesausstellung Bern 1914, Gruppe 6:  
Ehrenpreis für Garten-Chalet

Wohn-, Ferien-, Sommer-  
häuser und landwirt-  
schaftliche Gebäude  
Automobil-Remisen  
Verkaufshäuschen  
Waldrestaurants  
Konditoreien etc.  
Sanatoriums  
Berghotels  
Chalets für Luft- und  
Sonnenbäder  
Kantinen, Arbeiter- und  
Wohnbaracken  
Gartenhäuschen  
Kiosks etc. etc.



Illustrierter Prospektus mit  
Preisliste gegen 50 Cts. in  
Briefmarken

## Hochalpines Lyceum in Zuoz

Bahnstation Zuoz, Ober-Engadin. 1736 Meter über Meer

Das Lyceum hat eine Realgymnasial-, eine Gymnasial- und eine Realabteilung und ist mit 2 Internatshäusern für insgesamt 130 Zöglinge verbunden. Die Anstalt wird hauptsächlich von Schweizern und Deutschen besucht und steht unter Inspektion des Erziehungs-Departements von Graubünden. Sie stellt sich die besondere Aufgabe, bei normaler Erledigung der wissenschaftlichen Arbeit die **Gesundheit der Zöglinge zu kräftigen**. Altersgrenzen für den Eintritt 10 $\frac{1}{2}$ —17 Jahre. Reifeprüfung. Der reich illustr. Prospekt sowie der Lehrplan werden auf Verlangen kostenlos zugesandt.

Der Direktor: **Dr. Velleman.**

**Erlach am Bielersee,** altes Städtchen und Schloss am Abhange des Jolimont. Bahnfreies Kleinod des Mittellandes und Juragebietes, landschaftlich und geschichtlich interessant. Angenehmster Frühlings-, Sommer- und Herbstaufenthalt für Freunde unverkünstelter Naturschönheit und altertümlicher, gemütlicher Kleinstadtidylle. Wundervoller Wald bequem zugänglich. Seestrand in malerischer Ursprünglichkeit. Reizende Spazierwege, zahlreiche Denkmäler der Ur- und Vorzeit in der Nähe. Ein Paradies der Ruhe und des Friedens! — (Vgl. Heimatschutz, Januarheft 1916).

**Verkehrs- und Verschönerungsverein Erlach.**

de Belgique! Je voudrais pour ma part que l'article 14a permit de veiller d'une manière étendue à la conservation de nos paysages et c'est pourquoi je viens vous proposer la rédaction suivante: «La beauté des sites doit être sauvegardée et conservée intacte. Les usines hydrauliques doivent être construites de façon à ne pas déparer ou à déparer le moins possible le paysage.» Et j'ajoute: «Toutes les mesures

nécessaires seront prises pour dissimuler ou atténuer dans la suite, les enlaidissements impossibles à éviter. Les autorités cantonales veilleront à ce que les servitudes de beauté nécessaires soient inscrites dans les conventions.»

Vous voyez que ma rédaction passe de ce qui est vague et indéterminé à quelque chose de positif. Nous sommes persuadés, tous, que certains enlai-



Werkstätten für Friedhofkunst

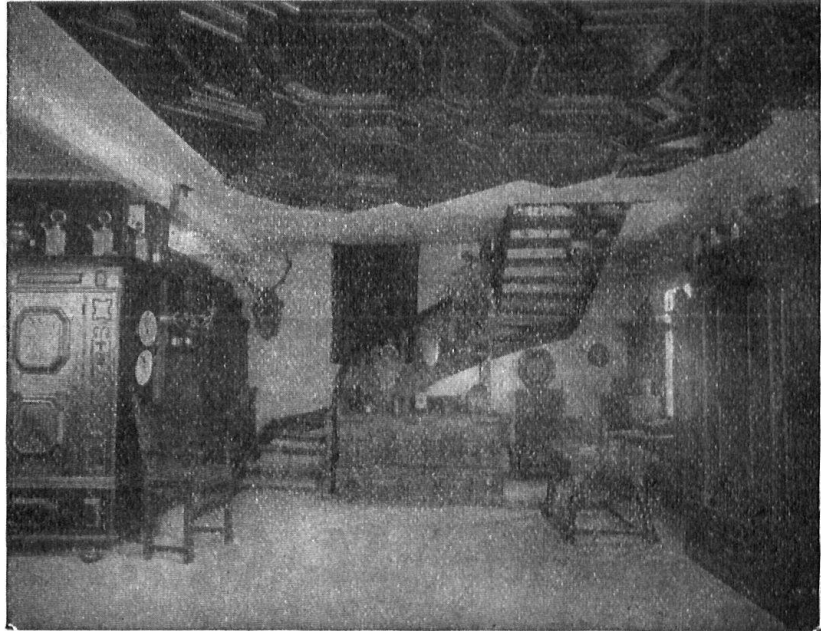
**A. Schuppisser**

Zürich 8 Dufourstr. 45

GOLDENE MEDAILLE  
Paris 1889 Bern 1914

## Einbanddecken

für die Zeitschrift „Heimatschutz“  
liefert zum Preise von Fr. 1.40 die  
Buchdruckerei Benteli A.-G., Bümpliz.



## Dr. Erwin Rothenhäusler Mels bei Sargans

Antiquitäten und Kunstsachen  
**Spezialität: Möbel**



## GRIBI & CIE.

Baugeschäft ——— Burgdorf

HOCH- U. TIEFBAUUNTERNEHMUNG  
ARMIRTER BETON  
HOLZ- UND SCHWELLENHANDLUNG  
IMPRÄGNIERANSTALT  
ZIMMEREI UND GERÜSTUNGEN  
**CHALETBAU**

HETZERLIZENZ FÜR DEN KANTON BERN  
MECHAN. BAU- UND KUNSTSCHREINEREI

TELEGR.-ADRESSE: DAMPFSÄGE :-: TEL. 63  
PRIVAT-TELEPHON 189

dissements ne pourront pas être empêchés dans tous les cas. Mais, pour ma part, après beaucoup d'expériences faites, je suis non moins convaincu qu'aux enlaidissements exécutés sous l'empire de la nécessité, on peut toujours apporter un remède et nous avons bien des moyens qui ne sont pas très coûteux — chaque fois qu'on les a employés, ils ont réussi — de réparer le mal causé par la nécessité publique de l'industrie à introduire et par le développement du progrès général auquel je ne voudrais mettre aucune entrave. Voilà pourquoi, Messieurs, je vous demande instamment de bien vouloir accepter la rédaction nouvelle que je vous propose.

Sans doute, pour arriver à un résultat complet, il faudrait aller plus loin que nous n'allons jusqu'à présent. Il faudrait peut-être arriver, et c'est à titre de simple indication que je me permets d'exprimer aujourd'hui cette idée, il faudrait peut-être arriver, dis-je, à introduire dans nos écoles techniques, professionnelles et tout d'abord dans l'Ecole polytechnique fédérale — puisque c'est le Conseil fédéral qui

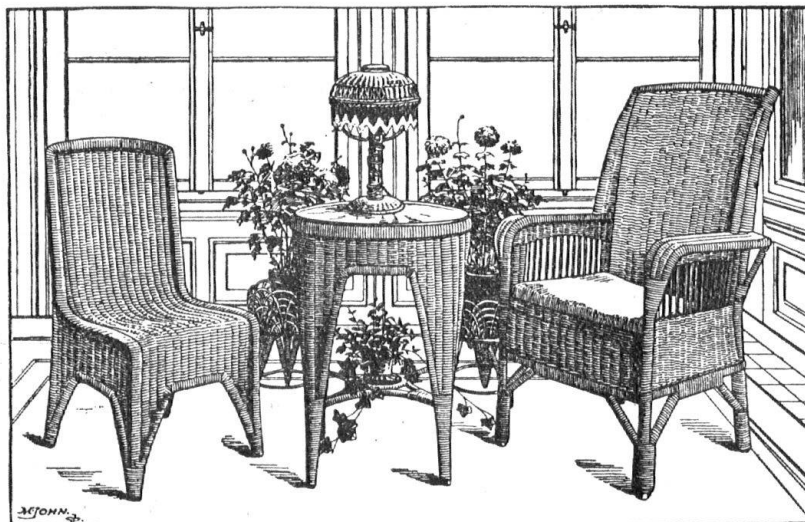
doit donner le bon exemple, et du reste, je sais que son honorable représentant parmi nous dans cette enceinte partage en grande partie les vues que j'ai l'honneur de développer ici — à introduire une chaire d'esthétique appliquée, d'esthétique pratique. Il faut que les futurs ingénieurs apprennent à réparer le mal qu'ils seront plus ou moins obligés de commettre dans l'exécution de leurs travaux. Cette question, de la formation esthétique des techniciens, je ne suis pas le premier à la soulever et je pourrais vous citer ce qui a été dit à ce sujet dans un congrès international. Dans ce congrès on a compris qu'il devenait indispensable que les programmes universitaires développent l'éducation artistique de l'ingénieur et le rapporteur s'est exprimé comme suit: «L'ingénieur dont les pensées se condensent volontiers en formules mathématiques, préparé qu'il est en des cours où il est à peine fait allusion aux choses de l'art et de la poésie, voit en général dans la nature l'ennemi ou l'esclave, la bête sauvage à écraser ou à dresser. (A suivre.)

# Rohrmöbelfabrik H. Frank

Telephon 3133

St. Gallen

Telephon 3133



**Anfertigung von Rohrmöbeln nach jeder Angabe und Zeichnung. Kostenberechnungen nach Skizzen übernehme ich kostenlos und ohne jede Verbindlichkeit. Leistungsfähigste Firma der Ostschweiz :: Katalog zur Verfügung**

Die Zeitschrift „HEIMATSCHUTZ“ erscheint gegen Ende jeden Monats; Jahresabonnemente Fr. 5.— (Postabonnemente Fr. 5.20); der Anzeigenpreis beträgt für die 3-gespaltene Nonpareille-Zeile 50 Rappen, bei Wiederholungen tritt Ermässigung ein. — Anzeigenverwaltung, Druck und Verlag Benteli A.-G., Bümpliz-Bern.

Le „Bulletin de la Ligue pour la conservation de la Suisse pittoresque“ paraît régulièrement vers la fin de chaque mois. Abonnement annuel, directement fr. 5.—, par la poste fr. 5.20. Prix d'insertion: 50 ets. la ligne nonpareille de 3 colonnes; pour les annonces répétées prix à convenir. — Régie des annonces et édition Imprimerie Benteli S. A., Bümpliz-Berne.